Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zakończywszy całą próbę oszczerca odstąpił od Niego aż do pory |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś diabeł zakończył całą (tę) próbę, odstąpił od Niego\* – do (pewnego) czasu.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dokończywszy całe doświadczanie oszczerca odstąpił od niego aż do (sposobnej) pory. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zakończywszy całą próbę oszczerca odstąpił od Niego aż do pory |

1. 1) <x>500 14:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Te trzy rodzaje prób – w sferze praw, metody i wygody – są reprezentatywne dla wszelkich naszych doświadczeń. Można zatem powiedzieć, że Jezus był doświadczony we wszystkim, podobnie jak my (<x>650 4:15</x>). Jezus był później poddawany próbie: ze strony Piotra (<x>480 8:33</x>), faryzeuszów (<x>500 8:40</x>; <x>490 11:14-23</x>), w Getsemane (<x>490 22:42</x>, 53). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 4:15</x> [↑](#footnote-ref-4)